

HITZARMENA, BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA GAZTAROA-SARTU ELKARTEAREN ARTEKOA, ZEINAREN BIDEZ 2023AN ETXEGABETZEAREN ONDORIOZ GIZARTE BAZTERKETAKO EGOERAN EDO ARRISKUAN DAUDEN ETA ADINGABEAK DITUZTEN FAMILIEKIN GIZARTE ETA HEZKUNTZA IZAERAKO ESKU-HARTZE PROGRAMA BAT GARATZEN DEN.

BILDUTAKOAK:

Alde batetik, JUAN IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Eta bestetik, KARMELE ARTARAZ ETXEBARRIA andrea, GAZTAROA-SARTU KOOPERATIBA ELKARTEAREN izenean.

Ordezkar horiek biek onartzen diote elkarri ordezkaritza horretaz baliaturik obligazioak hartzeko gaitasun juridiko osoa dutela.

HAUXE AZALDU DUTE

- Eusko Legebiltzarraren Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7. artikuluko i) puntuak, 73 eta 74 artikuluek eta horrekin bat datozenek ezartzen dute administrazio publikoek eskumena daukatela irabazi-asmorik gabeko ekimenaren partaidetza bilatzeko eta sustatzeko, gizarte zerbitzuen arloko prestazioak emateko.
- GAZTAROA-SARTU COOPERATIVA DE TRABAJO ASOCIADO E INICIATIVA SOCIAL (hemendik aurrera GAZTAROA-SARTU), irabazi asmorik gabekoa, gizarte eta hezkuntza izaerako esku-hartze programa bat ari da gauzatzen, eta Gizarte Ekintza Sailak interesgarria irizten dio programari, Udalaren Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek eginiko gizarteratze planak osatu, eta egikaritzen laguntzeko.

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y GAZTAROA-SARTU PARA EL DESARROLLO DE UN PROGRAMA DE INTERVENCION SOCIOEDUCATIVA CON FAMILIAS CON MENORES, EN SITUACIÓN DE RIESGO O EXCLUSIÓN SOCIAL POR DESAHUCIO 2023

REUNIDOS

De una parte: DON JUAN IBARRETXE KARETXE, en su condición de Concejal Delegado del Área de Acción Social del Excmo. Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra: DOÑA KARMELE ARTARAZ ETXEBARRIA en representación de la GAZTAROA-SARTU KOOPERATIBA ELKARTEA

Ambos comparecientes se reconocen plena capacidad jurídica para obligarse con la representación que ostentan y a tal fin

EXPONEN

- Que la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales aprobada por el Parlamento Vasco, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.
- GAZTAROA-SARTU COOPERATIVA DE TRABAJO ASOCIADO E INICIATIVA SOCIAL (en adelante, GAZTAROA-SARTU), entidad sin ánimo de lucro, viene desarrollando un programa de intervención socioeducativa que el Área de Acción Social considera de interés por complementar, coadyuvar y contribuir al desarrollo de los planes de incorporación social elaborados por los Servicios Sociales de Base municipales.

- Era berean, aipatu entitateak hitzarmen honen xede den jarduera entitatearen beste zerbitzu batzuekin osatzeko egindako ahaleginak onartu egiten dira.
- Udalaren Osoko Bilkuran 2023. ekitaldirako onetsitako Gizarte Ekintza Saileko aurrekontuak **324.100,00** euroko laguntza izenduna ezartzen du **GAZTAROA-SARTU COOPERATIVA DE TRABAJO ASOCIADO E INICIATIVA SOCIAL** elkartearentzat. APG 2023/31000/23150/4819970 eta 2023/31000/23150/4819900.
- **GAZTAROA-SARTU** 2023. urtean burutuko duen programaren proiektua eta honen aurrekontua (1. eta 2. eranskin moduan gehitzen dira) aurkeztu ditu eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak aintzat hartzen du aipatutako Proiektuaren burutzea.
- Eusko Jaurlaritzako ekainaren 24ko 128/2014 Dekretuaren bidez, «GAZTAROA-SARTU» elkarte onura publikoko elkarte dela adierazita dago eta adierazpen honek, Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legearen 74.3 artikulua araberak, diru-laguntzak eskuratzeko orduan elkarrekin lehentasuna daukela dakar.
- Asimismo, se reconoce el esfuerzo que la citada entidad viene realizando por complementar la actividad relacionada en el objeto del presente convenio con otros servicios de la entidad.
- Que en el Presupuesto del año 2023 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **324.100,00 €** a favor de **GAZTAROA-SARTU COOPERATIVA DE TRABAJO ASOCIADO E INICIATIVA SOCIAL**, APGs 2023/31000/23150/4819970 y 2023/31000/23150/4819900.
- Que GAZTAROA-SARTU ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2023, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos 1 y 2) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado Proyecto.
- Que GAZTAROA-SARTU está declarada entidad de utilidad pública por Decreto 128/2014, de 24 de junio del Gobierno Vasco, y esta declaración, de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74.3 de la Ley 12/2008 de Servicios Sociales, supone la prioridad de la entidad a la hora de percibir subvenciones.

Horiek horrela, sinatzen dutenek

HAUXE ERABAKI DUTE

XEDEA

Entitate horri dirulaguntza bat ematea arautzea, gizarte eta hezkuntza izaerako esku-hartze bat finantzatzeko, adingabeak dituzten, gizarte bazterketako egoeran edo arriskuan dauden, etxebizitzarik ez duten eta babes-sare nahikoa ez duten familientzat.

En consecuencia, las partes firmantes

ACUERDAN

OBJETO

Regular la concesión de una subvención a la entidad para financiar el desarrollo de un programa de intervención socioeducativa dirigido a familias con menores, en situación de riesgo o exclusión social, sin vivienda y sin suficiente red de apoyo.

Hitzarmen honen xedea adingabeak dituzten familia horien gizarte eta hezkuntza izaerako esku-hartzea da, ahalik eta autonomia handiena izan dezaten, gizarte eta hezkuntza izaerako babes baten bidez, helburu nagusia etxebizitza babestua edo merkatu libreko etxebizitza bilatzea izanik.

Familia horiek gizarte bazterketako egoeran edo arriskuan daude, ohiko etxebizitza galdu dute, euren ardurapean adingabeak dituzte, ez daukate baliabide ekonomiko nahikorik, eta ez daukate gizarte edo familia izaerako babesik. Horregatik, iraunaldi ertain edo luzeko alojamendu bat behar dute, hezkuntzako laguntzarekin.

Lehenen.- HELBURUAK

- Udaleko gizarte zerbitzuak osatzea eta laguntzea gizarteratze-prozesuak garatzeko, gizarte-bazterketako egoeran edo arriskuan dauden, etxebizitzarik ez duten, adingabeak dituzten eta alojamendu-arazoa konpontzeko aldi baterako konponbide bat behar duten familientzat.
- Lankidetzaz sortzea zerbitzu publikoen eta pribatuena, elkarrean, eta gizarte-bazterketako egoeran edo arriskuan dauden eta Bilboko udalerrinari lotuta dauden familiekin, etxebizitzarik gabekoak eta adingabeak dituztenak, esku hartzen duten gizarte-sarearen artean, beti ere horri atxikitako oinarritzko Gizarte Zerbitzuen iritziaren arabera, helburuak eta emaitzak partekatu, ekimen bateratuak diseinatu eta baliabideak hobeto erabiltzeko.

Zerbitzuaren helburu zehatzak ildo honetatik doaz:

HELBURU ZEHATZAK

- Programako teknikarien eta erreferentziako gizarte-langileen arteko koordinazio iraunkorra, aztertutako kasuen jarraipenari dagokionez.
- Gizarte eta hezkuntza arloan esku hartzeko izaera familiarreko

El objeto de este convenio es la intervención socioeducativa a estas familias con menores para lograr su máxima autonomía, a través de un apoyo socioeducativo centrado en la búsqueda de vivienda protegida o en el mercado libre.

Se trata de familias en situación de riesgo o exclusión social, que han perdido su vivienda habitual, tienen menores a su cargo, carecen de recursos económicos suficientes y no tienen apoyo socio-familiar, por lo que requieren una alternativa de alojamiento de media o larga estancia, con apoyo educativo

Primera.- OBJETIVOS

- Complementar y apoyar a los Servicios Sociales Municipales en el desarrollo de los procesos de inclusión social, desarrollados con familias en situación de riesgo o exclusión social, sin vivienda y con menores, que necesitan una solución temporal a sus problemas de alojamiento.
- Que se genere una experiencia de colaboración entre los servicios públicos y privados, las asociaciones, y el tejido social del entorno que pueden intervenir en los procesos de inclusión y protección social con familias vinculadas al municipio de Bilbao en situación de riesgo o exclusión social, sin vivienda y con menores, a criterio de los Servicios Sociales de Base adscritos, compartiendo metas, diseñando actuaciones conjuntas, acompañando recursos y compartiendo resultados.

Los objetivos específicos del servicio van en la línea de:

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Coordinación estable entre los/as técnicos/as del programa y las Trabajadoras Sociales de referencia para el seguimiento de casos tratados.
- Ofrecer y desarrollar un programa de intervención socioeducativa de

programa bat eskaintzea eta garatzea, bizitokian, inguru komunitarioan edo arreta indibidualizatuaren arloan egiteko.

- Programa hau erabiliko duten pertsonen gaitasun pertsonalak, familiarak eta taldekakoak (jarrerak, trebetasunak, ezagutzak, portaerak) eskuratzea eta garatzea, gizarte eta familia inguruan moldaera autonomoa, gizarteratzea eta bizikidetzak egokia errazteko.
- Epe ertain edo luzera, pertsona horiek merkatu libreko etxebizitzak eskuratzea.
- Komunitateko eragile sozialak parte-hartzea gizarteraren eta hezkuntzaren arloko esku-hartze proiektuen garapenean.

carácter familiar, que puede desarrollarse en el domicilio, en el entorno comunitario, en un entorno de atención individualizada.

- Que las personas usuarias de este programa adquieran y desarrollen capacidades (actitudes, aptitudes, conocimientos, pautas de conducta, habilidades) personales, familiares o grupales, que favorezcan su desenvolvimiento autónomo, su inclusión social y la adecuada convivencia en el entorno familiar y social.
- Que las personas, a medio – largo plazo, accedan a viviendas del mercado libre.
- Participación de los agentes sociales comunitarios en el desarrollo de los proyectos de intervención socioeducativa.

Bigarrena.- EGITEKOAK

- Gizarte eta hezkuntza arloan esku hartzeko programa garatzea, Gizarte Ekintza Sailaren eta Sartu entitate sozialaren artean adostutako tresna profesionalen bitartez.
- Udaleko oinarritzko gizarte zerbitzu eta langileen arteko koordinazioa, proposatutako kasuak aztertze, esku hartzeko planak prestatze, eta erantzukizunak, zereginak eta jarraipenak banatzeko.
- Gizarte eta hezkuntza arloan esku hartzeko proiektuen garapena, banako, taldeko eta komunitateko mailan.
- Arreta plan pertsonalizatuaren garapenean inplikaturikotako komunitate eta gizarte arloko baliabideen koordinazioa.
- Prekarietate ekonomikoko egoeran dauden familien oinarritzko

Segunda.- FUNCIONES

- Desarrollo del programa de intervención socioeducativa mediante las herramientas profesionales acordadas entre el área de Acción y la entidad social Sartu.
- Coordinación con las/os trabajadoras/es sociales de los Servicios Sociales de Base municipales para realizar la propuesta de los casos, elaboración del plan de actuación, reparto de responsabilidades, tareas y seguimientos.
- Desarrollo de los proyectos de intervención socioeducativa a nivel individual, grupal y comunitario.
- Coordinación con los recursos socio-comunitarios implicados en el desarrollo de los planes de Atención Personalizada.
- Apoyo económico para cubrir las necesidades básicas de las familias

beharrizanak asetzeko babes ekonomikoa. GAZTAROA-SARTU entitateak familien oinarrizko gastuak bere gain hartuko ditu, baldin eta familiek ez badaukate oinarrizko premiak ordaintzeko baliabide ekonomiko nahikorik. Farmaziako, elikadurako, higiene-produktuetako, garraioko, ikuztegiko, oinarrizko administrazio-tramiteetako eta antzeko gastuak ordainduko ditu, betiere izaera murriztailez. Gastu horiek GAZTAROA-SARTU entitateak kudeatu eta bere gain hartuko ditu (ordaindu behar baditu), eta diruz laguntzeko moduko gastuak izango dira dirulaguntza justifikatzeko ondorioetarako.

Aitzitik, hemen ez dira sartuko alojamenduari lotutako gastuak (alokairua, hornidurak, aseguruak, cateringa, garbiketa eta abar).

- Eskaintako zerbitzuaren jarraipena eta ebaluazioa.

Hirugarrena.- JARDUTEKO PRINTZIO OROKORRAK

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean ezarritakoaren arabera, hitzarmen honen barruko jarduketak lege horren 7. artikuluan jasotako printzipioekin bat etorritakoak dira. Hona hemen:

- **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dituzte. Nolanahi ere, eskarien lehenengo harrerako prestazioen zuzeneko kudeaketa publikoa bermatuko dute.
- **Unibertsaltasuna.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.

en situación de precariedad económica. GAZTAROA-SARTU asumirá los gastos básicos de las familias cuando estas no cuenten con recursos económicos suficientes para hacer frente a sus necesidades básicas. Se podrán asumir, siempre con carácter restrictivo, los gastos de farmacia, los gastos de alimentación, los gastos en productos de higiene, los gastos de transporte, gastos de lavandería, gastos de trámites administrativos básicos y otros gastos similares. Estos gastos, en su caso, serán gestionados y asumidos por GAZTAROA-SARTU y se considerarán gastos subvencionables a efectos de la justificación de la subvención.

No se incluirán, sin embargo, los gastos asociados al alojamiento (alquiler, suministros, seguro, catering, limpieza etc.).

- Seguimiento y evaluación del servicio ofrecido.

Tercera. - PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.

- **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera eta tratu berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegia ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek, hizkuntza-araudia betetze aldera, pertsonak euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.
- **Hurbiltasuna.** Gizarte zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizaziorik handienarekin eskainiko dira.
- **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kausen azterketa eta prebentzioa egingo dituzte gizarte zerbitzuek. Era berean, herritarrek beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta-sistema eta politika publiko batzuek balia daitezen lagunduz.
- **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharizan bereziei egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bat baino gehiagok jardun.
- **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.

- **Diziplinarteko esku-hartzeak.** Talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte arloko esku-hartzean aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren beste guztiak aintzat hartzea ere.
- **Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek elkarren arteko (eta irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimen pribatuarekiko) koordinazio eta lankidetzak betebeharraren arabera jardungo dute. Koordinazio eta lankidetzak horrek gizarte zerbitzuen arloa gaitu beharko du, eta beste babes sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu.
- **Gizarte-ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenak gizarte zerbitzuen arloan parte har dezaten sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezaten.
- **Herritarren parte-hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezen sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte-hartzea ere.
- **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate-estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek.
- **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
- **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.
- **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

Laugarrena.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK.

GIZA BALIABIDEAK

Programa bat burutuko du profesionalen talde batek. Kide hauek izango ditu:

- Gaztaroa-Sartu-ko arduradun koordinatzaile bat, % 50eko lantasaioan. Bera izango da programa kudeatzearen eta koordinatzearen arduraduna.

Cuarta. - RECURSOS PERSONALES y MATERIALES

RECURSOS PERSONALES

El programa se llevará a cabo a través de un equipo de profesionales compuesto por:

- Un 50% de jornada de responsable coordinador/a de Gaztaroa-Sartu, que será la persona responsable de la gestión y de la coordinación del programa.

Zerbitzuak eta programak kudeatzen eta profesionalen lantaldeak zuzentzen esperientzia izan behar du. Ingurunea, gizarte zerbitzuak, eta gizarte eta komunitateko baliabideak ezagutu behar ditu. Gainera, gizarte-laneko edo gizarte-heziketako lanbide-kualifikazioa izan behar du.

- Gaztaroa-Sartu-ko gizarte-hezitzaileko 4 lanaio, gizarte eta hezkuntza izaerako proiektuen arduradunak. Pertsona horiek emango diete arreta erabiltzaileei, eta beraiek koordinatuko dituzte kasuak gizarte-langileekin. Datu-basean datuak erregistratuko dituzte, eta txostenak prestatu eta datu estatistikoak kudeatuko dituzte.

Orientazio-prozesuetan eta lagun egiteko prozesuetan esperientzia handiko profesionalak izango dira; udaleko gizarte zerbitzuetako gizarte-langileekiko koordinazioan ere esperientzia handia izango dute.

- Gizarte-integratzaileko 2,25 lanaio, familiak gaueko ordutegian gainbegiratzeko eta bizikidetzaz-azazkoak sortu daitezkeen espazio eta denbora komunak gainbegiratzeko.

Sartu-Gaztaroak programa egiteko esleitutako profesionalen zerrenda emango dio Gizarte Ekintza Sailari eta bakoitzari lanbidean jarduteko gaitasuna ematen dion titulazio akademikoa eta curriculumare ere jakinaraziko dizkio. Gainera, adingabekoekin ohiko kontaktua duten programa honetako langileek Sexu Delitugileen Erregistro Nagusiko ziurtagiri negatiboa aurkeztu beharko dute (Haur eta Nerabeen Babes Sistema Aldatzeko uztailaren 28ko 26/2015 Legeak aldatu zuen Adingabearen Babes Juridikoari buruzko urtarilaren 15eko Lege Organikoaren 13.5 artikulua).

Taldeko profesionalak dagokien sektoreko hitzarmenarekin bat etorrita lan egingo dute.

Deberá contar con experiencia en gestión de servicios y programas, dirección de equipos de profesionales, conocimiento del medio, de los servicios sociales y recursos socio-comunitarios. Además, contará con cualificación profesional de trabajo social o educación social.

- 4 jornadas de educador/a social de Gaztaroa-Sartu, responsables de los proyectos socioeducativos, que se encargarán de la atención a personas usuarias y coordinación de casos con las trabajadoras sociales. Serán responsables del registro de datos en la base de datos, se encargarán de la preparación de informes y de la gestión de datos estadísticos.

Serán profesionales con amplia experiencia en procesos de orientación y acompañamiento así como en coordinación de casos con las Trabajadoras sociales de los Servicios Sociales Municipales

- 2,25 jornadas de integradores/as sociales para realizar la supervisión de las familias en horario nocturno y la supervisión de espacios y tiempos comunes donde se puedan generar conflictos convivenciales.

Sartu-Gaztaroa proporcionará al Área de Acción Social la relación nominal de los profesionales asignados al programa, así como su acreditación profesional (titulación académica y currículo). Además, el personal adscrito a este programa que tenga contacto habitual con personas menores deberá aportar un certificado negativo del Registro Central de Delincuentes Sexuales (artículo 13.5 L.O. 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por Ley 26/2015, de 28 de julio, de Modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia).

Los profesionales del Equipo desarrollarán su actividad laboral, de acuerdo al Convenio del Sector correspondiente.

BALIABIDE MATERIALAK

LOKALAK:

Adingabekoak dituzten familiekin gizarte eta hezkuntza izaerako esku-hartzeak egiteko programa garatzeko, Gaztaroa-Sartu-k bere lokal bat (Aintzira kaleko 5.ean dagoena) eskainiko dio programari. Lokal horrek norbanako kontsultak eta elkarrizketak egiteko espazioak dauzka. Lokal berean entitatearen administrazio eta kudeaketa zerbitzuak daude. Gainera, espresuki eskatzen badute, beste udal espazio batzuk erabili ahaliko dira, libre baldin badaude.

EKIPOAK ETA TRESNAK:

- Informatikako ekipoa, Interneteko sarbidea, telefonoa, faxa eta fotokopiagailua.
- Erabiltzaileen datu-basea.
- Komunitate eta gizarte-alorreko dokumentazioa eta gidak: etxebizitzari, osasunari, heziketari, prestakuntzari, enpleguari, zerbitzu juridikoei eta laguntza psikologikoa emateko zerbitzuei buruz.
- Bulego-altzari irisgarriak.

ALOJAMENDUAK:

Gainera, Gaztaroa-Sartu-k alojamentu hauek izango dituzte adingabeak dauzkaten familia horien aldi baterako alojamenturako:

- 22 udal etxebizitza, alokairu-erregimenean, 23 familiarentzako lekuarekin.
- merkatu pribatuko 5 etxebizitza, alokairu-erregimenean, 6 familiarentzako lekuarekin.
- etxebizitza-alojamendu kolektibo 1, 10 logelakoa, alokairu-erregimenean, 8 familiarentzako lekuarekin (familia kopuru hori aldatu daiteke, familia bakoitzak dituen kideen arabera).

Deskribatutako alojamentuen parkeak aldaketak jasan ditzake hitzarmena indarrean dagoen denboran. Hala, gizarte eta hezkuntza izaerako esku-hartzea programari atxikitako alojamentuei egokitu beharko zaie une bakoitzean.

RECURSOS MATERIALES

LOCALES:

Para el desarrollo del programa de intervención socioeducativa con familias con menores, Gaztaroa-Sartu pondrá a disposición del programa su local situado en La Laguna nº 5, que cuenta con espacios para consultas y entrevistas individuales. En este mismo local se ubican los servicios de administración y gestión de la entidad. Además, Gaztaroa-Sartu podrá contar, previa petición expresa, con otros espacios disponibles de carácter municipal.

EQUIPOS Y HERRAMIENTAS:

- Equipamiento informático, con acceso a Internet, teléfono, fax y fotocopidora.
- Base de datos de personas usuarias.
- Documentación y guías de recursos socio comunitarios: vivienda, salud, educación, formación, empleo, servicios jurídicos, servicios de apoyo psicológico.
- Mobiliario de oficina accesible.

ALOJAMIENTOS:

Además, para el alojamiento temporal de estas familias con menores, Gaztaroa-Sartu contará con los siguientes alojamientos:

- 22 viviendas municipales en régimen de alquiler, con capacidad para 23 familias
- 5 viviendas del mercado privado en régimen de alquiler, con capacidad para 6 familias.
- 1 alojamiento residencial colectivo con 10 habitaciones en régimen de alquiler, con capacidad para 8 familias (este número de familias podrá variar en función del número de miembros de cada familia).

El parque de alojamientos descrito podrá sufrir alguna variación a lo largo de la vigencia del convenio, de modo que la intervención socioeducativa deberá adaptarse en cada momento a los alojamientos adscritos al programa.

Modu berean, hitzarmen honek arautzen duen gizarte eta hezkuntza izaerako esku-hartzea antzeko ezaugarriak (etxebizitzarik ez eta babes nahikorik ez) dituzten eta adingabeak dauzkaten familiei ere aplikatuko zaie, baldin eta Gizarte Ekintzako Sailak hotel-plazetan sartu badituzte.

Bost.- PROGRAMAREN GARAPENA.

Gizarte Ekintzako Sailak hautatuko ditu programan parte hartzen duten familiak, eta arreta plan pertsonalizatua koordinatu eta gainbegiratu du, kontuan izanik udalak gizarte eta hezkuntza izaerako esku-hartzearen programa oinarritzeko gizarte zerbitzuetako gizarte-langileen gauzatzen dutela.

Proiektuaren arduradunek, bai udalean bai hitzarmena sinatu duen elkarteak, koordinazio-sistema eta erabili beharreko tresna profesionalak adostuko dituzte. Gainera, Bilboko Udalaren gizarte zerbitzuko arreta-eredu komunitarioarekin bat etorritik jardungo dute.

Programa eta bete beharreko prozedurak aurkeztutakoan, programaren hasiera zehaztuko da. Gizarte-langileek arreta plan pertsonalizatua garatzeko proposatzen dituzten kasuak programan definitutako profilekoak eta gizarte eta hezkuntza izaerako esku-hartzearen beharra izateko modukoak izan behar dira.

Kasuak Gaztaroa-Sartu elkarteko hezitzaileari jakinaraziko zaizkio, eta garatu beharreko gizarte eta hezkuntza arloko proiektu bat adostuko da berarekin.

Gizarte-langileak erabiltzaileari eta erreferentziako profesionalari aurkeztuko die gizarte eta hezkuntza arloan esku hartzeko programa. Batera berrikusiko dute arreta plan pertsonalizatua, eta erantzukizunak, epeak, jarraipena, amaiera eta ebaluazioa zehaztuko dituzte.

Elkarriaz eginda, gizarte eta hezkuntza arloan esku hartzeko programaren profesionala erreferentziako gizarte-langilearekin koordinaturik egongo da eta erabiltzaileari lagunduko dio arreta plan pertsonalizatuan proposatutako helburuak

Además, la intervención socioeducativa objeto del presente convenio se extenderá también a las familias con menores de similar perfil (sin vivienda y sin apoyos suficientes) que hayan sido alojadas en plazas hoteleras por el Área de Acción Social.

Quinta. - DESARROLLO DEL PROGRAMA.

El Área de Acción Social seleccionará a las familias que vayan a formar parte del programa, coordinará y supervisará el Plan de Atención Personalizado, teniendo en cuenta que la implementación del programa de intervención socioeducativa por la parte municipal viene dada por las Trabajadoras Sociales de los Servicios Sociales de base.

Los responsables el proyecto, tanto a nivel municipal como de la entidad conveniada, acordarán el sistema de coordinación y las herramientas profesionales a utilizar y actuarán en coherencia con el Modelo comunitaria de atención en el Servicio Social Municipal del Ayuntamiento de Bilbao.

Una vez presentado el programa y los procedimientos a seguir, se concretará el inicio del programa. Los/las trabajadores/as sociales propondrán los casos que sean del perfil definido en el programa y que se valore que tienen una necesidad de intervención socioeducativa, para el desarrollo de su Plan de Atención personalizado.

Los casos serán presentados a el/la educador/a de Gaztaroa-Sartu con la que se acordará un proyecto socioeducativo a desarrollar.

El/la trabajador/a social presentará a la persona usuaria el programa de intervención socioeducativa y al profesional educador de referencia y se revisará conjuntamente el plan de Atención Personalizada estableciendo las responsabilidades, los plazos y el seguimiento, así como su cierre y evaluación.

A partir de esta entrevista el/la profesional del programa de intervención socioeducativa mantendrá abierta la coordinación con el/la trabajador/a social de referencia y apoyará a la persona usuaria para la consecución de los objetivos propuestos en el Plan de Atención

lortzeko. Arreta plan pertsonalizatuen garapenean inplikaturako entitate edo zerbitzuetako profesionalekin ere koordinatuta egongo da.

Ezarritako epeetan burutuko dira prozesuen jarraipena egiteko bilerak, eta erabiltzaileak ere parte hartuko du bilera horietan.

Prozesuan zehar alderdi hauek kontuan izango dira:

- Erreferentziako profesional baten bidez laguntza eskaintzea familiei. Profesional hori udaleko gizarte zerbitzuko gizarte-langilea izango da.
- Pertsona bera fase guztietan protagonista izanik, lan egiteko metodologia elkarlanean oinarrituta egotea.
- Esku-hartze profesionala egitea, pertsona osotasunean kontuan hartuta; hots, egoera eta gorabehera pertsonalak eta familiarenak, ingurua, egoera juridikoa, osasuna, etxebizitza, gizartearen parte-hartzea, lanerako prestakuntza eta lanaren historiala eta abar kontuan hartuta. Horrek eskaera edo beharra zein den argi uzteko baliagarria izan behar du. Harreman horretatik abiatuta egokien iritzitako orientazioa eta lan egiteko plana prestatuko dira, baita beste zerbitzuren batera bidaltzeko aukera aztertu ere. Horretarako elkarriketa sakonak egin beharko dira, eta taldean lan egin.
- Hezkuntzaren alorrean esku hartzeko proiektua diseinatzea, kontuan izanik arreta plan pertsonalizatua, udalaren gizarte zerbitzuko langilearekin egiten diren koordinazioak, eta familien parte-hartzea.
- Sarean lan egitea eta beste zerbitzu batzuekin koordinatuta egotea ere garrantzitsua da, batez ere, oinarritzko gizarte zerbitzuekin eta zerbitzu espezializatuekin koordinatuta egotea; hala nola, osasun mentaleko zentroekin, zentro terapeutikoekin,

Personalizada. Igualmente establecerá coordinaciones con los/as profesionales de los servicios o entidades implicados en el desarrollo de los Planes de Atención Personalizada.

En los plazos establecidos se mantendrán las reuniones de seguimiento de los procesos en los que también participará la persona usuaria.

A lo largo del proceso, se tendrán en cuenta las siguientes cuestiones:

- Ofrecer a las familias una relación de apoyo con una profesional de referencia, que será el/la trabajador/a social del SSM.
- La metodología de trabajo basada en la colaboración conjunta, partiendo del protagonismo de la persona en todas las fases.
- Realizar una intervención profesional, considerando a la persona en su globalidad (circunstancias personales, familiares, de entorno, situación jurídica, salud, vivienda, participación social, historia formativa-laboral etc.), que dé pie al esclarecimiento de su demanda / necesidad. A partir de esta relación se elabora la orientación – derivación – plan de trabajo, más adecuado. Esto se realiza mediante entrevistas en profundidad, trabajo en grupo, etc.
- Diseño del proyecto de intervención educativo en coherencia con el plan de atención personalizado y las coordinaciones con el/la trabajador/a del SSB y la participación de las familias
- El trabajo en red, coordinación con otros servicios, fundamentalmente con Servicios Sociales de Base y Especializados, así como centros de salud mental, centros terapéuticos, otras asociaciones etc. La finalidad de estos contactos es establecer

beste elkarte batzuekin eta abar. Harreman horien xedea elkarlana eta batera egindako planteamenduak sustatzea da.

- Prozesuaren hasiera eta amaiera, biltzeko denborak eta prozesuaren amaiera ezartzea. Gizarte eta hezkuntza arloan esku hartzeko plana bukatzea egokitzen jotzen denean, azken bilera egingo da amaiera emateko. Erabiltzailea, gizarte-langilea eta hezitzailea bilduko dira. Egindako ibilbidea aztertu eta prozesuaren baterako balorazioa egingo dute; horrela, gizarte eta hezkuntza arloan esku hartzeko programari modu formalean amaiera emango zaio.
- Prozesuaren azken balorazioa egitea.

canales de colaboración y planteamientos conjuntos de trabajo.

- Marcar el inicio y el fin del proceso, los tiempos de encuentro y la fecha de cierre del proceso. En el momento en el que se considere oportuno finalizar con el Proyecto Socioeducativo, se realizará un encuentro final de cierre del mismo, en el que participarán la persona usuaria, la Trabajadora Social y la profesional educador. Se hará un recorrido por el itinerario seguido, haciendo una valoración conjunta del proceso y dándose formalmente por finalizado el trabajo desde el programa de Intervención socioeducativo.
- Realizar una valoración final del proceso.

Seigarrena.- **KONPROMISOA**

UDALAREN

2023. urterako Gizarte Ekintza Sailak **324.100,00 €** euroko dirulaguntza emango du hitzarmen hau finantzatzeko.

Gizarte Ekintza Sailak bi alditan egingo du Hitzarmen honen ordainketa: % 80, behin onetsi eta sinatutakoan eta, gainerako % 20a 2023eko azken hiruhilekoan. Aurretik, lehenengo sei hilekoaren jardura memoria aurkeztu beharko da, 2023eko irailaren 30a baino lehen.

Zazpigarrena.- **KONPROMISOAK**

ELKARTEAREN

1. Hitzarmen honen xedea den programa kudeatzea, hitzarmenean azaldutako printzipio, helburu eta metodologiarekin bat etorruta.
2. Jarduerari buruzko txosten- memoria deskriptibo eta analitiko bat aurkezte, sei hilean behin. Txostena zuzeneko behaketan eta egindako esku-hartzean oinarrituko da.

Sexta. - **MUNICIPALES COMPROMISOS**

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este Convenio una subvención por importe de **324.100,00 €** euros para el año 2023.

El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y, el 20% restante, el último trimestre del año 2023, previa presentación antes del 30 de septiembre de 2023 de la memoria de actividades del primer semestre.

Séptima. - **COMPROMISOS DE LA ENTIDAD**

1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.
2. Presentar un Informe-Memoria (semestral) de esta actividad, descriptivo y analítico basado en la observación directa y en la intervención realizada.

3. Erakunde bien logoak erabiltzea dokumentazio ofizialetan (memoriak, txostenak eta abar).
4. Bere taldearen lan-jardunaldia eta egutegia antolatzea, ondorio horietarako lan-arloan izaera orokorraz indarrean dauden legeak beteta eta, bereziki, hitzarmen kolektiboa.
5. Koordinazioaz arduratuko den taldeko pertsona izendatzea.
6. Sei hilean behin txosten-memoria bat aurkezte, familien oinarritzko beharizanetarako programak izan dituen gastuekin. Txostenean, kontzeptuak xehatu behar dira, eta alojamendu mota adierazi.
7. Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez ere, sei hilabeteko epean (2024ko uztailaren 1a baino lehenago), Dirulaguntzei buruzko Erregelamenduaren 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerakoetan (Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Erregelamendua onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako eran, programan egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da eta honek nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:
 - Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki beharko du, datuak sexuaren, adin-taldeen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2024ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da euskaraz eta gaztelaniaz. Era berean, diruz lagundutako ekintzak zein hizkuntzatan gauzatu diren zehaztu beharko dute.**
3. Utilizar el logo de las dos instituciones en la documentación oficial (memorias, informes, etc.)
4. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral de su equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.
5. Designar la persona del equipo que realizará las tareas de coordinación.
6. Presentar un informe memoria (semestral) de los gastos del programa relativos a las necesidades básicas de las familias, con desglose de los distintos conceptos y del tipo de alojamiento.
7. Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de julio de 2024**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:
 - **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo, deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse en euskera y castellano antes del 1 de febrero de 2024. Del mismo modo, deberán detallar en que idioma se han llevado acabo las acciones objeto de la subvención.**

- **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa:** Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.
- **Auditoreak prestatutako txostena** aurkeztu behar du erakundeak. Horri buruz, zehaztapen hauek:
 - Auditoretza-entitatea Kontabilitateko eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpe dagoen Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko delagertu beharko da.
 - Auditoretza-entitateak justifikaziotantua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen auditoreek dirulaguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA/1434/2007 Aginduan (EAO n argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbatekoraino.
 - Auditoretza-entitatearen izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, auditoretza-entitate berak berrikusi dezake dirulaguntzaren justifikaziotantua. Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena entitateak egingo du.
 - Auditoretza-entitateak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastutzat har daiteke, betiere gastu hori Udalaren dirulaguntzaren auditoretza egiteko bada.
- **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.
- **Informe elaborado por la entidad auditora.** Al respecto:
 - La entidad auditora ha de estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
 - La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. nº 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.
 - Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.
 - El gasto derivado de la entidad auditora, podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.

- Elkarreak auditoretza-entitatearen esku jarri behar ditu Dirulaguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.
- Entitateak goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, legean aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereizi behar ditu horretarako:

a.- Programarekin zuzenean lotutako **kostuak**: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. **Gastuak justifikatzeko agirietan**, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastuaren xedearen deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NAN, IFZ edo pasaporte) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

- La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.
- La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

a.- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. Los documentos que soporten la justificación de gastos, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

b.- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako 2. eranskina) ez dira agiriaren bidez justifikatu behar, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkio, oro har onartuta dauden kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zati batean, eta, betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da izan, inola ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2. ERANSKINA).

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. **Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak**, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 eurokoa (+ BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 eurokoa (+BEZ). Diruz lagunduko den

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b.- Con respecto a los **costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº 2 al presente convenio).

Se considerarán **gastos subvencionables** aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. **No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones**, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria

gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota dirulaguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

8. Justifikazio-memoriaren dokumentazioa paperean aurkeztu beharko da, baita posta elektronikoz Gizarte Ekintza Sailera bidali ere: seccion.servicios@bilbao.eus
9. Gizarte Ekintza Sailak beste erakundeekiko justifikazio ekonomikoa egiteko betebeharrak edukiz gero, Gaztaroa-Sartuk betebeharrak horiek betetzeko beharrezko laguntza emateko konpromisoa hartzen du.
10. Bilboko Udalak emandako dirulaguntza eta beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandakoak bateragarria da. Gizarte Ekintza Sailari jakinaraztea diruz lagundutako programa finantzatzeko duten beste laguntza, dirulaguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk. Jakin bezain laster jakinaraziko zaio sailari eta agirien bidez justifikatu beharko da. **Edozelan ere, dirulaguntzen eta bestelako bidez lortutako finantzaketaren zenbatekoa ezingo da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa.**
11. Entitateak konpromisoa hartzen du Bilboko Udalaren logotipoa jartzeko programaren garapenetik sortzen

deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

8. La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social: seccion.servicios@bilbao.eus
9. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, Gaztaroa_Sartu se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
10. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. **En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado.**
11. La entidad se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos

- diren dokumentuetan; besteak beste, gizarte eta hezkuntza arloko proiektuetan, txostenetan, informazio-triptikoetan eta programari buruzko iragarkietan edo jardueretan.
12. Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legean xedatutakoa aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horren 5. artikulua ezarritako edukiarekin eta mugekin, urtebetean 100.000 eurotik gorako dirulaguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 dirulaguntza publikoa duten erakunde pribatuei dagokienez, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.
13. Programaren kanpoko ordezkaritza, bai entitateen, erakundeen, organismoen, pertsona publiko edo pribatuen arteko harremanetarako, bai hedabideekiko harremanetarako, aldez aurretik jakinarazi beharko zaio Gizarte Ekintzako Sailari, Prentsa Kabinetearekin koordinatzearen eta komunikazioaren xedea jakin dezan eta haien edukia eta ordezkaritza adostua izan dadin, edo, hala balegokio, Udalak gauzatu dezan, hala behar duela iritzten badio
14. Hitzarmen honen xede diren programak kudeatzeko zerbitzuak ematen dituzten pertsonen gizarte-segurantzako eta bestelako gastuak hitzarmena sinatu duen erakundearen kontura eta horien kontura soilik izango dira. Horrek esan nahi du inoiz ezin izango direla Bilboko Udaleko langiletzat edo haren menpeko langiletzat hartu.
15. Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber dirulaguntzen lege orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legedian ezarritakoak
- resultantes del desarrollo del programa, tales como proyectos socioeducativos, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Programa o las actividades del mismo.
12. Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.
13. La representación externa del programa, tanto a efectos de relación entre entidades, instituciones, organismos, personas públicas o privadas, como con los medios de comunicación deberá ser comunicada previamente al Área de Acción Social para su coordinación con el Gabinete de Prensa, a los efectos de que conozca el objeto de la comunicación y para que los contenidos y la presentación de los mismos sea consensuada o, en su caso, realizada por el Ayuntamiento, si así se valorase.
14. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la entidad suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.
15. La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiendo

betetzea. Iruzur egiteko edo faltsutzeko saioen bat egiten bada dirulaguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzeko, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatzuz.
 2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.
16. Erakundeak bermatu beharko du diruz lagundutako programaren erabiltzaileak euskaraz artatuak izan daitezkeela, hala nahi badute. Horretarako, jarduera hasten den unean, programan euskaraz edo gaztelaniaz parte hartu nahi duten aukeratzeko aukera emango zaie erabiltzaileei.
17. Erakundea, lehenik eta behin, euskaraz zuzendu beharko zaie erabiltzaileei, bai aurkezpenetan eta elkarrizketetan, bai eta argitaratzen dituzten mezu elektroniko, liburuxka eta karteletan ere.

Zortzigarrena.- PROGRAMA ALDATZEA

Programan edozein aldaketa garrantzitsu egiteko, aldez aurretik Bilboko Udalako Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren-beregi.

que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
 2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.
16. La entidad adjudicataria deberá garantizar que las personas usuarias del programa subvencionado puedan ser atendidas en euskera, si así lo desean. Para ello en el momento del inicio de la actividad se les dará a los usuarios la opción de elegir si quieren formar parte del programa en euskera o en castellano.
17. La entidad adjudicataria tendrá la obligación de dirigirse en primer lugar en euskera a los usuarios tanto en las presentaciones y entrevistas como, en los correos electrónicos, folletos y carteles que publiquen.

Octava.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Saileko ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Dirulaguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

Euren ardurapean adingabekoak dituzten eta etxebizitzarik eta babes-sarerik ez daukaten familien kopurua gehituz gero, baldin eta programari atxikitako profesionalen lantsaioen kopuruarekin arreta eman ezin bazaie edo profesionalen eta arreta behar duten pertsonen arteko ratioa gehiegizkoa bada, Gizarte Ekintza Sailak hitzarmen hau aldatu ahalko du, dirulaguntza izenduna areagotzeko.

Bederatzigarrena.– PROGRAMAREN JARRAIPENA EGITEA ETA GAINBEGIRATZEA

Programa nola gauzatzen den Behatzeko eta Ikuskatzeko Batzorde bat eratuko da, eta urtean bitan bilduko da, gutxienez, eta hargatiki eragotzi gabe beste bilera batzuk ere egitea, alderdiek proposatuta, beharrezkoak izanez gero. Bilera horietan, honako hauek aztertuko dira: jardueren gaineko txostenak, urteko memoria eta programaren kudeaketarekin zerikusia duten beste gai batzuk.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

Ante un incremento del número de familias con menores a cargo sin vivienda y sin redes de apoyo, si no fuera posible su atención con el número de jornadas de profesionales adscritos al programa o si resultase excesivo el ratio de profesional/personas a atender, el Área de Acción Social podrá modificar el presente convenio a fin de incrementar la subvención nominativa.

Novena. - SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN DEL PROGRAMA

Se creará una Comisión de Seguimiento y Supervisión del Programa que se reunirá, como mínimo, dos veces al año, y sin perjuicio de las sesiones que fueran necesarias a propuesta de las partes. En dichas sesiones se analizarán los informes de la actividad, memoria anual y otros aspectos relacionados con la gestión del programa.

Entitateak sei hilez behingo txosten bat egingo du, eta, beraren bidez, hilabete horietan egindako jarduera behatuko da.

Honako hauek izango dira Jarraipen Batzordeko kideak: Oinarrizko Gizarte Ekintzako Negoziatuko burua eta programa garatzen den Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen koordinatzaileen ordezkari bat, Gizarte Ekintza Sailaren ordezkari gisa, eta programaren koordinatzailea eta taldeko hezitzaile bat, entitatearen ordezkari gisa.

Hamargarrena.- EPEA

Hitzarmen honen iraupena urtekoa izango da (2023).

Hamaikagarrena.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikularen 2. apartatuan jasotako **suntsiarazpen-arrazoietako** bat gertatzen denean:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi ahaliko dio, 10 eguneko epean bete ditzan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinaraziko zaie.

Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena

La entidad elaborará un informe semestral a través del cual se monitorice la actividad desarrollada durante esos meses.

La Comisión de Seguimiento estará formada por la jefatura de Negociado de Acción Social de Base, y una representación de las Coordinadoras de los Servicios Sociales de Base en los que se desarrolle el programa, como representantes del Área de Acción Social y por parte de la entidad, el/la coordinador/a del programa y un/una educador/a del equipo.

Décima. - PLAZO

La duración del presente convenio será de un año (2023).

Undécima. - EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- El trascurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes

suntsitzeko arrazoia dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judizial batengatik.
- Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiengatik, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

Hamabigarrena.- ITZULKETA

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduari III. tituluan ezarritakoa aplikatuko da.

Hamahirugarrena.- ERANTZUKIZUN ZIBILA.

GAZTAROA-SARTUk erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzeke betebeharra du, profesionalak garatu beharreko jardueraren ondorioz pertsonen edo gauzen egin lekizkiekeen kalteak estaltzeko.

Hamalagarrena.- ARAUBIDE JURIDIKOA.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du eta, hortaz, klausulez gain, Zuzenbidean aplikagarriak diren arauak arautuko dute.

Hamabosgarrena.- DATUEN BABESA.

Hitzarmeneko harremanean, alderdiek adostu dute datu pertsonalen tratamendua esku hartzen duten aldean arautu behar dela. Horretarako aplikatu behar diren bermeak zehaztu, ezarri eta bermatu beharko dira.

firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se registrarán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Duodécima.- REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Decimotercera.- RESPONSABILIDAD CIVIL

GAZTAROA-SARTU asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

Decimocuarta.- REGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza Administrativa y se rige en consecuencia además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

Decimoquinta.- PROTECCIÓN DE DATOS

En la relación convencional, las partes acuerdan que debe regularse el tratamiento de datos personales entre las partes intervinientes, detallando, implementando y asegurando las garantías suficientes que deberán aplicarse por

Horrela, betiere, datuen komunikazioa bat etorri behar da honako hauetan ezarritako baldintzekin, interesdun guztien eskubideen babesa bermatzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, pertsona fisikoen babesari buruzkoa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreari dagokienez (aurrerantzean DBEO), eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa (aurrerantzean DPBEDBLO), eta bat datozen gainerako arauak, interesdun ororen eskubideak bermatzeko.

Aurreko guztiagatik, hitzarmena sinatu duten alderdiek datuen babesaren alorrean elkar behartzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri, klausula sorta nagusian bezala, eta estipulazio hauek adostu dute horri buruz:

I. UDALEKO GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATZEN EZ DITUZTEN PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **datuon tratamenduaren arduraduna** eta, gutxienez, honako hauek izan beharko ditu kontuan:

- a) Aldez aurretik eta tratamendu osoan zehar, DBEO, DPBEDBLO eta bat datozen gainerako arauak betearaztea.
- b) Beharrezkoa bada, interesdunari bere datu pertsonalen tratamenduaren berri ematea, modu erraz, garden, ulergarri eta ulerterrazean, hizkera soil eta argiarekin, araudiak exijitzen duenez, eta ekintza hori egin izana frogatzen duten frogak gordetzea.
- c) Bidezkoa bada, interesdunaren adostasuna jasotzea. Errespetatu egingo da haren adierazpena, bere borondatez egin, modu librean, berariazkoan, informazioarekin eta zalantzarik gabe. Adierazpen horretan edo baiezkora adierazten duen beste ekintza argi baten bidez, baimendu egingo du bere datu pertsonalen tratamendua egiteko. Guztiaren froga gordeko da.

las mismas, de manera que, en todo caso, la comunicación de los datos sea conforme con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante RGPD), la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD) y demás normativa afín para que se garantice la protección de los derechos de toda persona interesada.

Por todo lo anterior, las Partes firmantes del Convenio, reconociéndose mutuamente la plena capacidad de obrar para obligarse en materia de protección de datos, al igual que en el clausulado principal, acuerdan las siguientes estipulaciones al respecto:

I. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS NO DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será la **responsable del tratamiento** de estos datos y deberá, al menos, tener en cuenta lo siguiente:

- a) Velar, de forma previa y durante todo el tratamiento, por el cumplimiento del RGPD, la LOPDGDD y demás normativa afín.
- b) Informar, en su caso, a la persona interesada de forma concisa, transparente, inteligible y de fácil acceso, con un lenguaje claro y sencillo sobre el tratamiento de sus datos personales como exige la normativa, así como guardar las pruebas necesarias que demuestren su acción.
- c) Obtener, en su caso, el consentimiento de la persona interesada respetando su manifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca por la que acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen, conservando prueba de todos los aspectos.

- d) BILBOKO UDALAREKIN lankidetzan aritzea segurtasun-hutsuneak jakinarazten.
- e) Segurtasun-arau egokiak ezartzea, tratamendu-sistema eta -zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorrak bermatzeko. Era berean, neurri horiek ahalbidetu behar dute datu pertsonalak azkar eskuratu eta erabili ahal izatea, arazo fisiko edo teknikoren bat balego. Azkenik, neurri horiek ahalbidetu behar dute tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoaren eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzea, modu erregularrean, eta datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifratzea, beharrezkoa bada.

II. UDAL GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATUTAKO PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **tratamenduaren arduraduna**, honakoekin bat etorritik: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikulua –erregelamendu hori datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librean pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) indargabetu zuen–, eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikulua (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa). BILBOKO UDALAREN kontura datu pertsonalak tratatzean, hitzarmena sinatu duen entitateak honako jarraibide hauek beteko ditu:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 eranskinaren arabera.

- d) Colaborar con el AYUNTAMIENTO DE BILBAO en las notificaciones de brechas de seguridad.
- e) Implantar las medidas de seguridad pertinentes para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. Igualmente, tales medidas, deben permitir restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico. Por último, estas medidas deberán permitir verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento, así como, seudonimizar y cifrar los datos personales, en su caso.

II. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será **encargada de tratamiento**, de acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.

- | | |
|--|--|
| <p>II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 eranskinean deskribatzen den informazioa.</p> <p>III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman lotesleak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko. Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak datu pertsonalak ezabatu beharko ditu, hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.</p> <p>IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarrik erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzatutako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu bertan:<ul style="list-style-type: none">• Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzularen kontura jarduten den, haren | <p>II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.</p> <p>III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento. Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.</p> <p>IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:<ul style="list-style-type: none">• Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, |
|--|--|

- | | |
|--|--|
| <p>izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkariarenak.</p> <ul style="list-style-type: none"> • BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak. • Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak: <ul style="list-style-type: none"> ○ Datu pertsonalen seudonimizazioa eta zifratzea. ○ Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna. ○ Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero. ○ Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna. <p>d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaie daturik jakinarazi hirugarren pertsonen edo antolakundeen, salbu eta hirugarren legimitatuek ezagutu beharreko</p> | <p>del delegado de protección de datos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO. • Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a: <ul style="list-style-type: none"> ○ Seudonimización y el cifrado de datos personales. ○ La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. ○ La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico. ○ El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento. <p>d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa</p> |
|--|--|

ordezkaritzaren eta defentsa
judizialaren arloko
informazioa.

- e. Hitzarmen honetan sartzen
ez diren entitateek datuak
tratatzea: Debekatuta dago
hitzarmen honetatik kanpo
dauden entitateek datu
pertsonalak tratatzea akordio
honen xede diren prestazioen
gainean.

Hala eta guztiz ere,
hirugarren entitate horien
parte-hartzea beharrezkoa
bada, modu hauetako batean
egin ahalko da:

- Hitzarmenean parte-
hartze hori aurreikusten
baldin bada.
- Hirugarren entitatearen
parte-hartzea alde
aurretik jakinaraztea
arduradunari, idatziz,
gutxienez bost (5)
lanegun lehenago, parte
hartuko duen
tratamenduak
jakinaraziz eta
hirugarren entitatea argi
eta garbi identifikatuz
eta haren kontaktu-
datuak emanaz. Parte-
hartze hori egin ahalko
da baldin eta arduraduna
ez bada aurka agertzen
ezarritako epean.

Hirugarren entitatea ere
tratamenduaren arduraduna
izango da, eta akordio
honetan ezarritako
betebeharrak bete beharko
ditu. Era berean, BILBOKO
UDALAK ematen dituen
jarraibideak bete beharko
ditu. Hitzarmena egin duen
entitateari dagokio
hirugarren entitate horrekiko
harreman juridikoa arautzea,
erabaki honetako baldintza,
segurtasun-neurri eta
jarraibide berak dauzkan
tresna juridiko baten bidez.

judicial deban conocer terceros
legitimados.

- e. Tratamiento de datos por
terceras entidades ajenas al
presente convenio: Se prohíbe
que terceras entidades ajenas al
presente convenio, realicen
tratamientos de datos
personales sobre las
prestaciones que formen parte
del objeto del presente
acuerdo.

No obstante, si fuera necesaria
la participación de esas
terceras entidades, se podría
realizar de alguna de las
siguientes maneras:

- Que estuviera prevista
su participación en el
propio Convenio.
- Que la participación de
la tercera entidad, se
comunique
previamente y por
escrito al responsable,
con una antelación de
cinco (5) días
laborables, indicando
los tratamientos sobre
los que va a participar e
identificando de forma
clara e inequívoca la
tercera entidad y sus
datos de contacto. Esta
participación podrá
llevarse a cabo si el
responsable no
manifiesta su oposición
en el plazo establecido.

La tercera entidad, que también
tendrá la condición de
encargado del tratamiento, está
obligado igualmente a cumplir
las obligaciones establecidas
en el presente acuerdo y las
instrucciones que dicte el
AYUNTAMIENTO DE
BILBAO. Corresponde a la
entidad convenida regular la
relación jurídica con esta
tercera entidad mediante un
instrumento jurídico que
refleje las mismas condiciones,
medidas de seguridad
aplicables e instrucciones del
presente acuerdo.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentziasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebeharrak hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatze eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuak objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio, gehienez ere 48 orduko epean.
- j. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko da: Hitzarmen peko entitateak, jakiten badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, BILBOKO UDALARI jakinarazi egin beharko dio, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoki bat igorritik hitzarmena
- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
- j. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de

egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agirietan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko).

Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.

- k. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari alde zuzeneko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- m. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- n. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak

los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

- k. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- m. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- n. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las

ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanaz; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztatgiriaren bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, hitzarmenaren 3.2 eranskinean zehazten diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

- o. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- o. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

***Kontuan izan beharko da hitzartutako entitatea I. apartatuko, II. apartatuko edota bi apartatuetako kasuan egon daitekeela datuen babesaren alorrean.

***Se deberá tener en cuenta que en materia de protección de datos, la entidad convenida podrá estar en la casuística del apartado I, apartado II o en ambos apartados.

Hamazazpigarrena.

BATERAGARRITASUNA BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIN

Hitzarmen honetan aurreikusitako dirulaguntzak bateragarriak dira onuradunek beste administrazio edo ente publiko edo pribatu batzuek emanik (Estatukoak, Europar Batasunekoak edo nazioartekoak) helburu berarekin jasotzen dituzten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin. Halakorik jasotzen badu, Udalari jakinarazi behar zaio.

Decimoséptima. COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES.

Las subvenciones que se articulan en el presente convenio son compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que para la misma finalidad perciban las beneficiarias de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, estando obligadas a poner en conocimiento del

Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagunduko den ekintzaren kostua baino, ez banaka hartuta ez beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batuta; handiagoa bada, aldatu egingo da diru-esleipena, edo itzuli egin beharko da dagokion neurrian.

Hamaseigarrena.- BAIMENA GIZARTE EKINTZA SAILARI

2023ko dirulaguntzak, eta, hala badagokio, 2024koak prestatzen eta tramitatzen joateko asmoz, erakundeak baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailean elkar tearen gaineko informazioa eskuratzeko, alegia, elkar teak Udalean betearazpen-bidean zergen arloko zorrik duen ikusteko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari baimena ematen dio bere izenean agiri hauek eska ditzan, hala nahi badu: Foru Ogasunari: zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari: Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela, edo bere kargupean langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria.

Bilbo, 2023ko XXXXXXXXaren XXan.

Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria
Sin.: JUAN IBARRETXE KARETXE

Ayuntamiento la obtención de las mismas, si las hubiera.

El importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar a la modificación de la concesión o reintegro correspondiente.

Decimosexta. - AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el/los ejercicios 2023 y, en su caso, en el 2024, la entidad autoriza al Área de Acción Social a recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

Bilbao, a XX de XXXXXXXX de 2023.

En representación de Gaztaroa Sartu
Fdo: Karmele ARTARAZ ETXEBARRIA